

WOLFF | A Brand of UFLOOR Systems



Betriebsanleitung / Operating manual / Mode d'emploi



<i>Kompaktsauger COMPACTCLEAN</i>	(D, A, UK, F, S)	Art. No.	038909
<i>Kompaktsauger COMPACTCLEAN</i>	(CH)	Art. No.	050099
<i>Cleaner COMPACTCLEAN</i>	(D, A, UK, F, S)	Art. No.	038909
<i>Aspirateur COMPACTCLEAN</i>	(D, A, UK, F, S)	Art. No.	038909
<i>Aspirateur COMPACTCLEAN</i>	(CH)	Art. No.	050099
<i>Dammsugare COMPACTCLEAN</i>	(D, A, UK, F, S)	Art. No.	038909

Deutsch

English

Francais

Svenska



Art. Nr. 038952



Betriebsanleitung

Kompaktsauger COMPACTCLEAN

Deutsch

Artikel-Nr.

038909

Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren



Inhalt

Technische Daten	3
CE-Zertifikat	3
Sicherheitsvorschriften	3
Funktionsbeschreibung	5
Betrieb	5
Wartung	6
Garantie	6
Fehlersuche	7



1.0 Technische Daten

HxBxL740x380x380 mm
 Gewicht10 kg
 Einlass X 50 mm
 Plastiksack/Behälter560x700 mm/20 l
 Schlauchlänge,max 5 m
 Luftmenge,max 190 m³/h
 Unterdruck,max 24 kPa
 Leistungsaufnahme1400 W
 Feinfilter,Polyester 1,5 m²
 Abscheidegrad (EN 60335)99,9 %
 Mikrofilter0,85 m²
 Abscheidegrad Mikrofilter (EN 60335)> 99,995 %
 Geräuschpegel< 68 dB(A)
 Autostart von 200W - max. 1200W

Lieferumfang:

Kompaktsauger COMPACTCLEAN
 Saugschlauch
 Bodensaugdüse,
 Saugrohr
 Betriebsanleitung

Zubehör:

Flachdüse	042583
Adapter 50/38mm	038921
Mikrofilter, Filterklasse H	038922

2.0 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir deklarieren hiermit in eigener Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden aufgeführten Standards oder standardisierten Dokumenten, übereinstimmt; 2006/42/EG, AFS 1994:48, AFS 1992:2; ASBEST und EN 60204-1.

Seriennummer und Herstellungsjahr werden auf einer Plakette an der Maschine eingepreßt.

Für Abscheidung von gesundheitsgefährdenden Stoffen, Asbest oder Quarz, muß die Maschine mit Mikrofilter ausgerüstet werden.

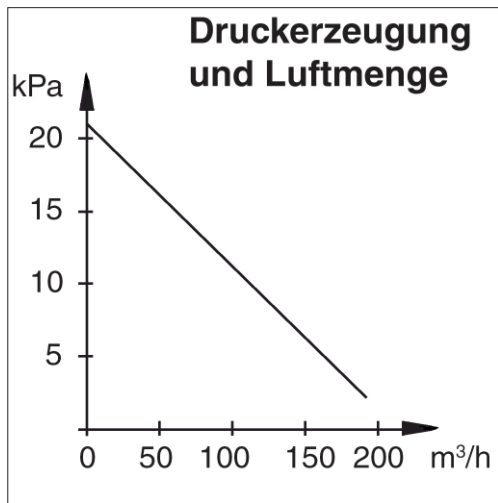
Bei Veränderungen der Maschine ohne Genehmigung von uns, oder bei Verwendung von einem Nicht-Originalfilter, ist die oben beschriebene Verantwortung nicht gültig.

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
 Konstruktionsleitung

i.v.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19



3.0 Sicherheitsvorschriften

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen.

Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften ist die Garantie ungültig und ein Personen- wie Maschinenschaden kann die Folge sein.

Es sind folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.



Beim Gebrauch von elektrischen Maschinen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungen und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.



3.1 Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse

Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus. Benützen Sie diese elektrische Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Benützen Sie diese nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3.2 Überlastung der Maschine

Lassen Sie nie die Maschine völlig gedrosselt laufen. Verwenden Sie die Maschine nur für Arbeiten für die sie bestimmt ist. Befolgen Sie die Vorschriften zur Handhabung des abgesaugten Materials, wie etwa Asbest.

3.3 Verletzungsgefahr

Vermeiden Sie Körperkontakt mit den Saugdüsen. Die kräftige Saugwirkung kann die Blutgefäße der Haut verletzen. Versuchen Sie nicht auf eigene Faust Eingriffe an den elektrischen Teilen vorzunehmen. Ein Fehler kann lebensgefährlich sein.

3.4 Zweckentfremden Sie nicht das Kabel

Ziehen Sie die Maschine nicht am Kabel. Schützen Sie das Kabel vor Hitze und scharfen Kanten. Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel. Die Maschine darf nicht verwendet werden, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.

3.5 Wichtiger Hinweis

Zum Reinigen und Warten der Maschine, Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.

3.6 Pflegen Sie die Maschine mit Sorgfalt

Halten Sie die Maschine sauber und sehen Sie zu, daß der Saugschlauch heil ist und daß alle Dichtungen dicht sind. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften. Halten Sie die Traggriffe trocken und frei von Öl und Fett.

3.7 Kontrolle von Beschädigungen

Vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf Beschädigungen überprüfen. Gibt es Beschädigungen soll die Maschine von einer von WOLFF autorisierten Kundendienstwerkstatt repariert werden.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.



Achtung

Benützen Sie nur Zubehör und Austauschteile die im WOLFF Katalog erhältlich sind. Beim Einsatz von fehlerhaften Teilen oder Piratteilen (vor allem Filter und Plastiksäcke) kann aus der Maschine gesundheitsgefährlicher Staub austreten, der Gesundheitsschäden verursachen kann. Der Tragegriff an der Oberseite der Maschine darf nur mit Handkraft und leerem Behälter verwendet werden. Die Maschine ist für ein max. Gewicht von 40 kg konstruiert. Höhere Belastungen können zu Schäden führen.



4.0 Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist geeignet zur Beseitigung trockener, krebserzeugender Stäube der Gruppen II und III (GefStoffV. Anh.II, Nr.1.1 (1) mit Rückführung der Reinluft in den Arbeitsraum.

Der Compactclean ist ein robustes, elektrisch betriebenes Staubsaugaggregat und eignet sich zur Punktabsaugung z.B beim bohren, schweissen, schleifen sowie Reinigungsarbeiten in der Industrie.

Die Gestaltung ist ergonomisch und ansprechend. Der nach DIN 45635 Teil 1 (4/84) in 1 m Abstand von der Maschinenoberfläche im Freifeld bei maximalem Volumenstrom gemessene Messflächenschalldruckpegel betrug 68 dB(A).

5.0 Betrieb

AUTOSTART: Schließen Sie ein elektrisch betriebenes Handwerkzeug an den Anschluss der Maschine an. Schalten sie den Umschalter auf **AUTO**. Die Maschine startet danach automatisch, sobald das Handwerkzeug in Betrieb genommen wird. Nur Geräte bis 1200W anschließen. Sonst Beschädigung der Elektronik

Für **manuellen Start** schalten sie den Umschalter auf **MAN**.

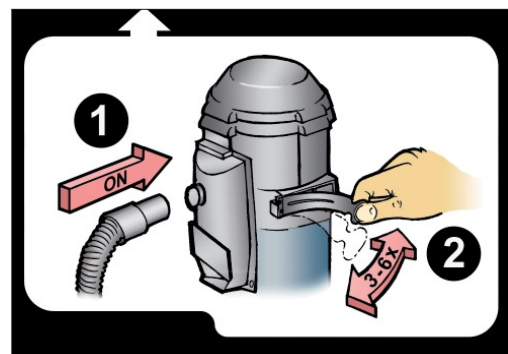
Der Compactclean ist mit einer Filterindikationslampe versehen die anzeigt wann der Filter gereinigt, oder ersetzt werden muss. Bei täglichem Gebrauch sollte die Filterreinigung ein - bis zweimal täglich erfolgen!

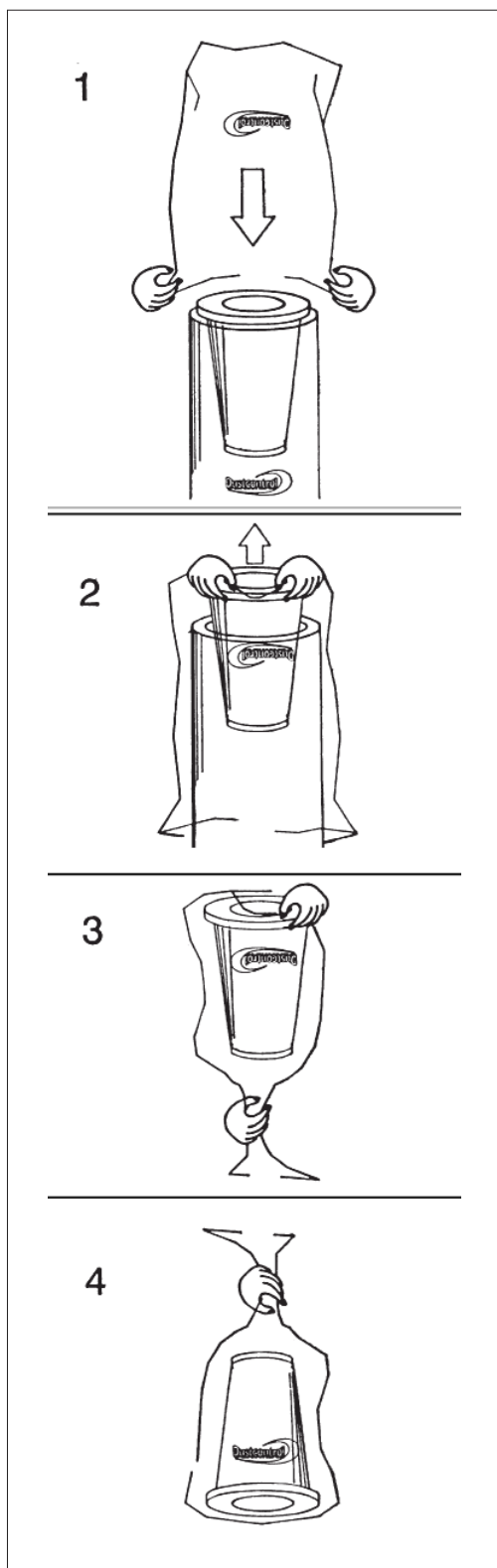
Die Maschine soll beim Filterabreinigen eingeschaltet bleiben. Entfernen Sie den Schlauch vom Saugrohr. Stülpen Sie die Plastikhülse des Saugschlauches über den Propfen der sich auf dem Abluftkanal befindet um maximalen Unterdruck im Zyklon zu erzeugen. Danach wird die Klappe 3-6 Mal geöffnet. Die Luft strömt in die Klappenöffnung ein und der Luftpuls reinigt die Filtereinheit.

Die Maschine kann sowohl mit als auch ohne Plastiksack verwendet werden. Der Plastiksack darf nur nach einer erfolgten Filterreinigung gewechselt werden. Nach Entnahme aus dem Behälter muss der Plastiksack geschlossen sein.

Verwenden Sie bitte nur Original-Plastiksäcke, damit keine Falten an der Behälterkante entstehen. Die Abdichtung verhindert, dass der Sack nach oben gesaugt wird.

Bei erneuter Montage des Motoroberteils und des Zyklons auf den Behälter muss der Schlaucheinlauf wie auf der Abbildung rechts gerichtet sein. Beachte immer: Befestigen Sie den Sack immer dicht zur Außenwand und mit Überfalte zum Deckel.





6.0 Wartung

Die Filterpatrone im Zyklon sollte mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur Originalfilter. Bei Maschinen die mit Mikrofilter ausgerüstet sind, muss der Mikrofilter nach 300 Stunden ausgewechselt werden. Der Filtertausch muss von Personen durchgeführt werden, welche eingewiesen wurden.

Beim Filterwechsel müssen Schutzmasken der Partikelfilterklasse P2 oder höherwertig, sowie Einwegschutzanzüge getragen und eine Gefährdung Dritter ausgeschlossen werden. Gebrauchte Filter müssen in verschlossenen Plastiksäcken entsorgt werden.

6.1 Filtertausch:

Entferne die Motoreinheit. Danach kann die Filterpatrone nach oben abgezogen werden. Bei Bedarf kann ein Plastiksack über den Zyklon gestülpt werden um einen Staubaustritt zu vermeiden.

Beim Filtertausch sollte auf die Dichtung geachtet werden. Eine Undichte kann zum Austritt von gesundheitsgefährlichem Staub führen. Verwende nie schlechte Dichtungen oder Fremdfilter.

Die Zulassungen für Abscheider von gesundheitsgefährlichen Stäuben schreiben die Verwendung von Originalfiltern vor.

Verwenden Sie nur Originalteile.

6.2 Filtertausch Mikrofilter:

Beginnen Sie damit, den Motorteil zu wenden. Stülpen Sie dann einen Plastiksack über den Filter und entfernen Sie diesen aus der Halterung. Verschiessen Sie den Plastiksack. Folgen Sie danach den Anweisungen wie aus den Abbildungen 1-7 zu ersehen ist. (Seite 23)

7.0 Garantie

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre (bei Einschichtbetrieb) und bezieht sich auf Fabrikationsfehler. Die Garantie gilt nur unter der Voraussetzung, dass die Maschine vorschriftsgemäss behandelt und gewartet wird.

Für betriebsbedingten Verschleiss wird keine Haftung übernommen. Die Geräte dürfen nur von autorisierten Werkstätten repariert werden, ansonsten erlischt der Garantie.



8.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Der Motor läuft nicht.	Kein Stromanschluss.	Strom anschliessen.
Der Motor bleibt sofort nach dem Start stehen.	Falsche Sicherung.	Sicherung tauschen.
Der Motor läuft, aber die Maschine saugt nicht.	Kein Saugschlauch angeschlossen.	Schlauch anschliessen.
	Schlauch verstopft.	Schlauch umdrehen oder reinigen.
Der Motor läuft, aber die Maschine saugt schlecht.	Loch im Saugschlauch. Filter verstopft.	Schlauch austauschen. Reinigen oder austauschen.
Der Motor läuft, aber die Maschine saugt schlecht.	Loch im Saugschlauch. Filter verstopft.	Schlauch austauschen. Reinigen oder austauschen.
	Saugschlauch zu lang oder zu schmal.	Schlauch austauschen.
	Schlauch teilweise verstopft.	Schlauch reinigen oder umdrehen.
	Oberteil der Maschine schlecht montiert.	Ordentlich befestigen.
	Im Zyklon hat sich Staub abgesetzt.	Deckel abnehmen und den Zyklon reinigen.
Die Maschine bläst Staub aus.	Das Filter ist beschädigt oder hat sich gelockert.	Kontrollieren und gegebenenfalls austauschen.
Abnormale Geräuschentwicklung der Maschine.		Service bestellen.



Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.
Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.
Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.
- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.



Operating instructions

Cleaner COMPACTCLEAN

English

Item no.

038909

English

Please read carefully before use and keep for reference!



Contents

Technical Data	9
CE-certificate	9
Safety Considerations	9
Description	11
Operation	11
Service	11
Warranty	12
Trouble Shooting	12



Includes:

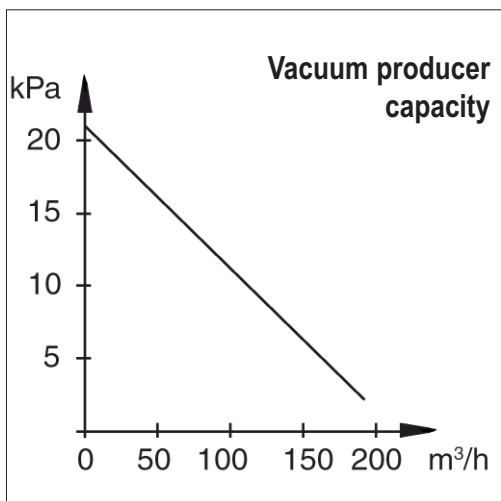
- Cleaner COMPACTCLEAN
- Fine dust filter
- suction hose
- floor suction nozzle, suction pipe
- operating instructions

Accessories:

- | | |
|------------------|-----------------|
| Flat nozzle | Item no. 042583 |
| Adapter 50/38 mm | Item no. 038921 |
| Micro filter, | Item no. 038922 |

1.0 Technical Data

HxWxL	.....740x380x380 mm
Weight	.....10 kg
Inlet	.....f 50 mm
Hose length	.....5 m
Collecting sack, container	.....560x700 mm/20 l
Flow, max	.....190 m ³ /h
Neg. pressure,	.....max 24 kPa
Power consumption	.....1400 W, 220V/110V
Fine filter polyester,	.....area 1.5 m ²
Degree of separation (DIN 24184/3)	.....99,9 %
Filter area, microfilter	.....0.85 m ²
Degree of separation, microfilter (EN)	.....> 99,995 %
Sound level	.....< 70 dB(A) 0 50 100 150 200 m ³ /h kPa
Autostart von 200W - max.	1200W



2.0 CE DECLARATION OF CONFORMITY

We declare our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents in accordance with following Directives; 2006/42/EC, AFS 1994:48, AFS 1992:2 ASBEST and EN 60204-1

Serial Number and manufacturing year are indicated in a rating plate on the machine. For separation of endangering dust as asbestos the machine must be equipped with microfilter.

If any changes will be done, without our permission or if not using original filter, the above responsibility is not valid.

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19



When using electric machines, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following:

3.0 Safety Considerations

Read all instructions before attempting to operate this machine and save these instructions.

If not this safety consideration follows the guarantee is not valid and personal injury and machine damage can be caused.



3.1 Work area environment

Don't expose the machine for rain. Don't use it in damp or wet locations or in presence of flammable liquids or gases.



Use the cleaner

- for the intended purposes only
- in a perfectly safe condition only.

3.2 Overload

Never let the machine operate fully throttled. Always follow the regulations pertinent to the material you are working with ie asbestos. Don't use the machine for purposes that it isn't intended for.



The intended usage includes

- observing the operating instructions and
- observing the inspection and servicing jobs.

3.3 Body injuries

Never let the suction come in contact with parts of the body. The strong suction effect can hurt the blood-vessels in the skin. Don't repair the electric components yourself, get somebody qualified. Faults may cause injury. See also below under warnings.

3.4 Don't abuse cord

Never pull the machine by cord. Keep cord from heat and sharp edges. Check the electric cable regularly if damage.

3.5 Important measure

With cleaning and maintenance on the machine, the power cable should be disconnected from the supply.

3.6. Maintain the machine with care

Keep machine clean and check that the hose is entired and that all gaskets are tight. Follow instructions. Keep handles dry and free from oil and grease.

3.7 Checking of damage

Before futher use of the machine it should be carefully checked that the machine is undamaged. If there are any damaged parts these should be repaired by of a Dustcontrol authorized service center.

3.8 Warning

Use only accessories and replacable parts which are available in Dustcontrol catalogue. Note! If you use wrong spare parts (filter and collection sacks) the machine can leak hazardous dust which can cause personal injury. The handle on the top of the machine can only be used by manual power and empty container. The machine in constructed for a maximal totalweight of 40 Kg. Higher loading can cause damage



4.0 Description

The machine should be used for suction and separation of dried dust. The machine fulfills the demands for separation of unhealthy dust.

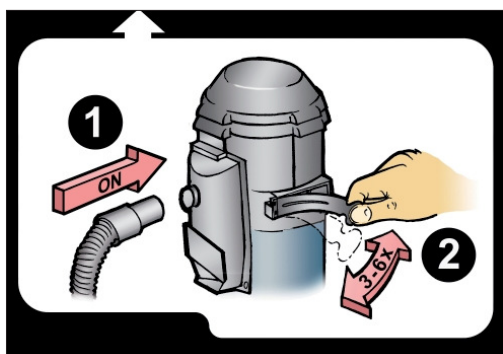
The COMPACTCLEAN is, despite its compact size, a full capacity machine. It is stable, tough and reliable and particularly suited to spot extraction in many different applications: welding, grinding, sanding and cleanup with the 38 mm program. Dust separation is in any case as efficient as with the larger machines.

The design is ergonomic and appealing. With a very low sound level of 70 dB(A) at 1m distance, the COMPACTCLEAN is suitable for use in areas which are sensitive to noise. The direct drive two stage high pressure fan is integrated into the unit's top. The 1200 W capacity fan is double insulated for higher safety.

5.0 Operation

Autostart: Connect the subject electric tool to the electrical outlet on unit. Set the selector switch to the **AUTO** position. The unit will start automatically when the subject tool is started.

For manual start of the unit, set the selector switch to the **MAN** position. The Compactclean is equipped with a filter indication lamp that indicates when the filter needs cleaning or changing. The filter is generally cleaned once or twice daily during normal continuous operation. Connect only devices to a maximum of 1200W. Otherwise damage to electronics.



The unit must be in operation to perform filter cleaning. Loosen the tube from the suction pipe and press the plastic cage against the black stop head on the exhaust channel so that maximum pressure is created in the cyclone. Open the port on the side of the unit three to six times. This reverse pulse of air cleans the filter. The machine can be used both with or without collection sack. The collection sack should only be changed after the cleaning of the filters. The collection sack must be tied off when it is removed from the container. Use only original spare parts.

There should not be any fold on the container border. The tightness makes sure that the sack does not get sucked. When remounting the motor top and the cyclone on the container the hose inlet should be pointed according to the picture beside.

For best result: -Secure that no air is between the bag and the barrel when you apply the bag. -Secure that no air is leaking between the bag and the barrel when you are using the machine.

6.0 Service

During cleaning and service of the unit, the unit should be disconnected from the power supply. The fine filter should be changed at least once per year.

Use only original parts for replacement. If the unit is equipped with a HEPA filter, this filter should be changed every 300 working hours.

Use breathing protection and perform this operation in a contained area. The used filter should be placed in containment and disposed of in the proper and prescribed method.

6.1 Filter change:

Remove the motor head. Lift the filter straight up out of the cyclone. When required, a plastic sack can be placed over the cyclone for dust-free filter change. The filter is lifted directly into the sack.

During the filter change, check the filter gasket. A damaged gasket can allow the release of hazardous dust. Never use old gaskets or after-market filters. Use only original spare parts to maintain the unit for use on hazardous dusts. Check regularly that the electrical cable is not damaged.

The COMPACTCLEAN should be performance tested at least once per year because it may be used with hazardous materials. Worn parts must be replaced. The vacuum motor is maintenance free.

6.2 Filterchange HEPA filter:

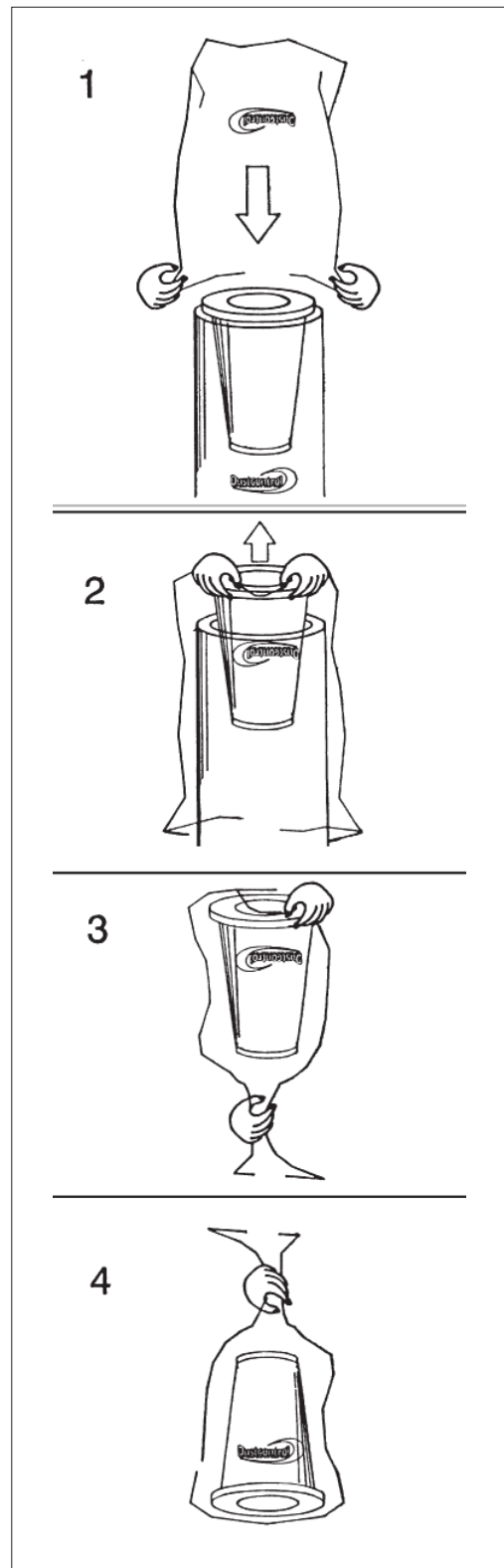
Start with to turn the motor unit up put a plastic sac over the HEPA filter, loose the filter and seal the used filter in the plastic sac. Then you mount a new filter according to below (Page 23)

7.0 Warranty

The warranty period for this machine is two years and covers manufacturers faults. The warranty is valid under the condition that the machine is used under normal conditions on the task for which it was designed and is maintained properly. Normal wear is not covered by this warranty. Service performed by authorized agent voids automatically the warranty. No other warranty express or implied is applicable.

6.0 Troubleshooting

Problem	Fault	Solution
Motor will not start. The motor stops directly after starting.	Machine not connected. Incorrect fuse.	Make sure connection. Change to correct circuit.
Fan runs but no suction.	Hose not connected. Hose plugged.	Connect the hose. Find and remove block.
Fan runs but poor suction.	Hole in the hose. Plugged filter. Hose too long or too small Hose is kinked. Machine top is mounted incorrectly.	Change or repair hose. Clean or change filter. Change the hose. Check and free. Adjust the mounting.
cyclone.	Dust is packed in the	Take off the top and clean out.
Machine blows dust.	Filter is perforated or has come loose.	Check the filters and change if necessary.
Abnormal sound from machine.		Order service.





Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work**.
- We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.

- To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.



Mode d'emploi

Aspirateur COMPACTCLEAN

Français

Réf.

038909

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



Français

Contenu

Caractéristiques techniques	14
Certificat CE	14
Conditions de sécurité	14
Fonctionnement	15
Description	15
Entretien	16
Garantie	17
Problèmes et interventions	17



Détail de livraison

VACUCLEAN
tuyau flexible
Tube
tuyère
mode d'emploi

Accessoire

Plate tuyère	042583
Adaptateur 50/38 mm	038921
Microfi ltre	038922

1.0 Caracteristiques techniques

HxBxL	.740x380x380 mm
Poids	.10 kg
Entree	.X 50 mm
Volume conteneur	.560 x 700 mm /20 l
Longueur flexible max	.5 m
Debit max	.190 m ³ /h
Depression	.max 23 kPa
Puissance	.1400 W
Surface filtrante, filtre polyester	.1,5 m ²
Degre de filtration, (DIN 24184/3)	.99,9 %
Surface filtrante, microfiltre	.0,85 m ²
Degre de separation, microfiltre (EN60335)	.> 99,995%
Niveau sonore */	.< 68 dB(A)
Autostart von 200W - max.	1200W

2.0 Déclaration de Conformité

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les standards ou documents standardisés au vu des directives suivantes; 2006/42/EG, AFS 1994:48, AFS 1992:2;ASBEST et EN 60204-1.

Le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque de la machine.

Pour la séparation des poussières dangereuses comme l'amiante, la machine doit être équipée avec un microfiltre.

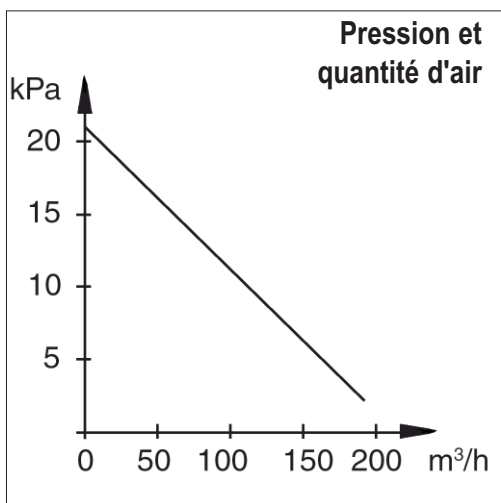
Si un changement était fait sans notre permission ou sans l'utilisation d'un filtre d'origine, la responsabilité précédente ne serait plus valide.

CE 05

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19



Attention!

Pendant l'utilisation de machines électriques, les précautions de sécurité de base devront toujours être suivies pour réduire les risques de feu, les décharges électriques et les blessures corporelles.

3.0 Conditions de sécurité

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser la machine et mettez à l'abri ces instructions.

3.1 Zone de travail

Ne pas exposer la machine sous la pluie. Ne pas l'utiliser dans des endroits humides, ou en présence de liquides ou gaz inflammables.

3.2 Surchauffe

Ne laisser jamais la machine tourner en continue inutilement. Suivre toujours les réglementations particulières aux matières avec lesquelles vous travaillez: par exemple l'amiante. Ne pas utiliser la machine pour des travaux non conforme à l'emploi normal de la machine.



3.3 Blessures corporelles

Ne jamais laisser la succion venir au contact avec des parties du corps. Le fort effet de succion peut endommager les vaisseaux sanguins de la peau. Ne pas réparer les composants électriques soi-même, mais prendre une personne qualifiée. Des erreurs peuvent causer des blessures. Lire attentivement toutes les précautions d'usage.

3.4 Prendre soin du cordon électrique

Ne jamais tirer la machine par son cordon électrique. Protéger le cordon contre les chocs et les objets coupants. Vérifier régulièrement l'état du cordon.

3.5 Mesure importante

Pendant le nettoyage et l'entretien sur la machine, le cordon électrique devra être débranché.

3.6 Entretien de la machine

Garder la machine propre et vérifier que le flexible est entier, et que les joints sont restés étanches. Garder les poignées sèches et libres de toute huile et graisse.

3.7 Vérification de l'état de la machine

Avant toute utilisation de la machine, il devra être vérifié avec précaution que la machine est en bon état de marche. Si il y a des pièces endommagées, celles-ci devront être réparées par un centre de maintenance autorisé Dustcontrol.

4.0 Fonctionnement

Connectez l'unité à une source électrique en prenant garde aux indications de la plaque-machine. Si une rallonge électrique doit être utilisée, seuls les cordons imperméables sont acceptables.

Le filtre est généralement nettoyé une ou deux fois par jour pour un fonctionnement normal. L'unité doit être en fonctionnement pour exécuter le nettoyage du filtre. Enlevez l'accessoire de nettoyage du flexible et pressez l'embout plastique contre le bouchon noir positionné sur la cage de rejet d'air de l'unité afin qu'une pression maximale soit créée dans le cyclone.

Ouvrez la tirette sur le côté de l'unité trois à six fois. Cette impulsion inversée de l'air nettoie le filtre.

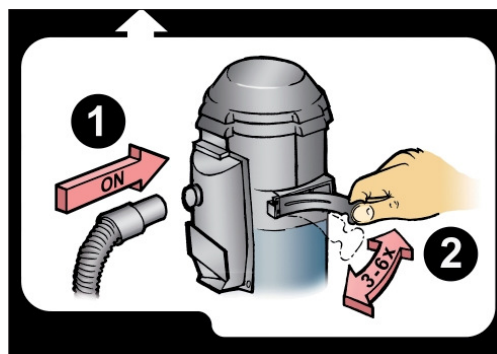
5.0 Description

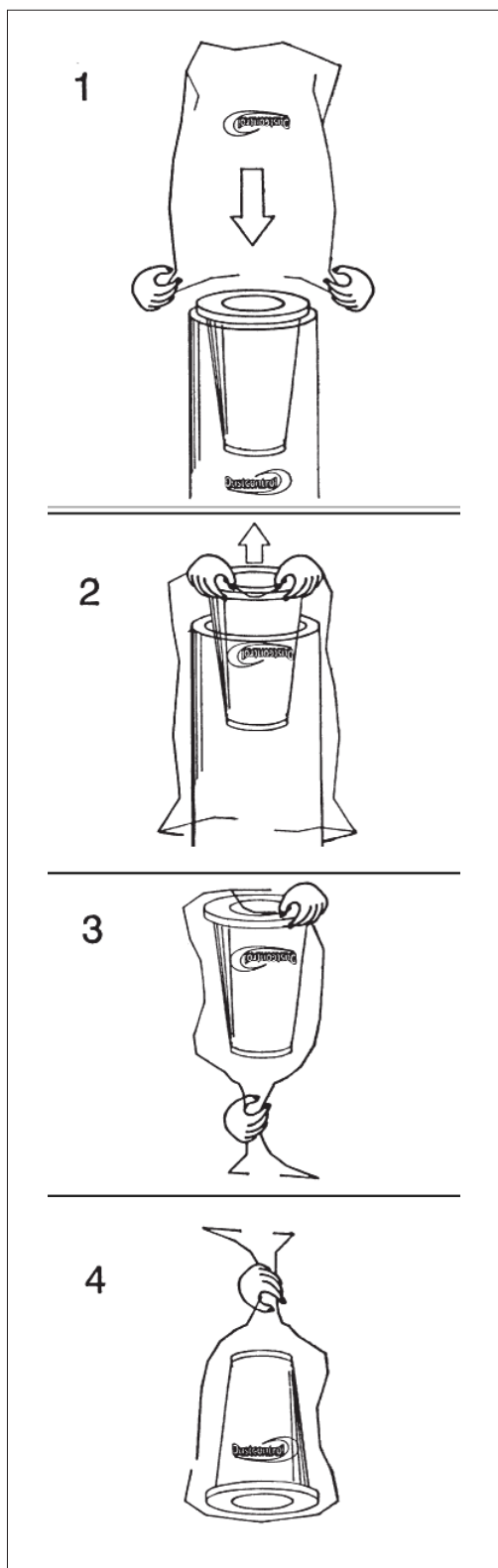
Connecter l'outil portatif électrique à sortie électrique sur la machine. Positionner le sélecteur sur la position **AUTO**. La machine démarrera automatiquement quand l'outil portatif fonctionnera.



Attention!

Utiliser uniquement les accessoires et les pièces détachées qui sont disponibles dans le catalogue Dustcontrol. Si vous utilisez des pièces défectueuses ou contrefaites (spécialement les filtres), la machine pourrait rejeter de la poussière nocive qui pourrait causer des dommages corporels





Pour un démarrage manuel de la machine, positionner le sélecteur sur la position **MAN**. Le Compactclean est maintenant équipé d'un témoin lumineux de colmatage du fi ltre qui indique à quel moment il est nécessaire de nettoyer ou de changer le Filtre.

Seuls les appareils jusqu'à un maximum de 1200W.
Sinon, des dommages de l'électronique.

Le fi ltre est généralement nettoyé une ou deux fois par jour pour un fonctionnement normal. L'unité doit être en fonctionnement pour exécuter le nettoyage du fi ltre. Enlevez l'accessoire de nettoyage du fi ltre et pressez l'embout plastique contre le bouchon noir positionné sur la cage de rejet d'air de l'unité afin qu'une pression maximale soit créée dans le cyclone. Ouvrez la tirette sur le côté de l'unité trois à six fois. Cette impulsion inversée de l'air nettoie le fi ltre.

L'aspirateur peut être utilisé avec ou sans sac plastique de récupération. Le sac plastique ne doit être changé qu'une fois que le nettoyage du ou des fi ltres a été effectué. Le sac plastique doit être fermé dès qu'il est enlevé du bac. N'utiliser que des pièces détachées. Le sac ne doit pas dépasser des bords du bac. Le système de serrage fait que le sac ne peut pas être aspiré.

Pour remonter la tête moteur et le cyclone, le fi ltre d'arrivée d'air doit être placé comme montré sur la figure ci-contre.

6.0 Entretien

Durant le nettoyage et la maintenance de la machine, celle-ci devra être déconnectée électriquement. Le fi ltre ne devra être changé au moins une fois par an. Utilisez uniquement des pièces d'origine pour tout remplacement. Si la machine est équipée avec un microfiltre HEPA, celui-ci devra être changé toutes les 300 heures de fonctionnement.

Utilisez une protection respiratoire et intervenez lors de cette opération dans une zone protégée. Le fi ltre utilisé devra être mis en décontamination et traité selon les normes industrielles en vigueur.

6.1 Changement du fi ltre:

Démontez la tête de la machine. Tirez le fi ltre vers le haut d'un coup pour le sortir du cyclone. Quand c'est nécessaire, un sac plastique peut être placé au-dessus du fi ltre lors de son changement. Le fi ltre utilisé va directement dans le sac pour éviter de répandre de la poussière.

Durant le changement du fi ltre, vérifiez le joint du fi ltre. Un joint endommagé peut provoquer le rejet de poussière dangereuse. Ne jamais utiliser de vieux joints ou de fi ltres d'occasion.



Vérifier régulièrement que le cordon électrique n'est pas endommagé. Le COMPACTCLEAN devra être testé au moins une fois par an parce qu'il peut être abimé par des corps étrangers. Les pièces défectueuses devront être remplacés.

Le ventilateur est libre de toute maintenance.

6.2 Echange du microfiltre :

Retourner d'abord le bloc moteur. Ensuite, mettre un sac plastique au-dessus du filtre et prélever ce dernier de la fixation. Fermer le sac plastique. Suivre les instructions selon les illustrations 1-7. (Page 23)

7.0 Garantie

La période de garantie pour cette machine est de 2 ans, pièces et main-d'oeuvre hors pièces d'usure. La garantie est valide sous la condition que la machine est utilisée dans des conditions normales de travail pour lesquelles il a été défini et s'il est convenablement entretenu.

La maintenance accomplie par d'autres que Wolff ou que par un agent mandaté annule automatiquement la garantie. Aucune autre garantie express ou implicite n'est applicable.

7.0 Dépannage

Problème	Défaut	Solution
Moteur ne démarre pas.	Machine non connectée. Sécurité moteur.	Vérifier connexions. Attendre 5 mm.
Le moteur s'arrête après le démarrage.	Mauvais fusible. Thermique mal positionné.	Circuit correct. Un électricien devra intervenir.
Pompe fonctionne mais n'aspire pas.	Flexible non connecté. Flexible bouché.	Connecté le flexible. Nettoyer le flexible.
Pompe tourne mais peu d'aspiration.	Pompe tourne à l'envers. Trou dans le flexible. Filtre bouché.	Changer les phases. Changer ou réparer le flexible.
	Flexible trop long ou trop petit.	Nettoyer ou le changer. Dévriller le flexible.
	Flexible vrillé. Adjuster le filtre. Filtre mal monté. Poussière bloquée dans le cyclone.	Ouvrer le cyclone et nettoyer le.
Machine recrache la poussière.	Filtre perforé ou pas installé.	Vérifier le et changer si nécessaire.
Son anormal dans la machine.	Matière étrangère dans la pompe.	Appelez nous.



Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.
- Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.

- Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.



Instruktion

Dammsugare COMPACTCLEAN

Svenska

Art nr.

038909

Läs följande säkerhetsinstruktion innan du startar maskinen.



Svenska

Innehållsförteckning:

Tekniska data	19
CE-intyg	19
Säkerhetsföreskrifter	19
Funktionsbeskrivning	20
Drift	20
Service	21
Garanti	22
Felsökning	22

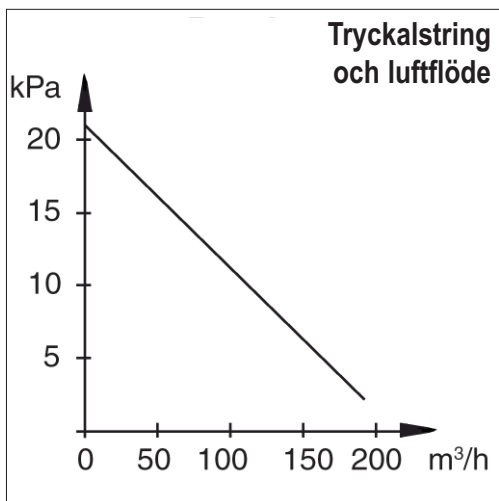


FÖRSÄNDELSE

COMPACTCLEAN
sugningsrör
sugfinurlig
Instruktion

Tillbehör

Platt pipe	042583
Adapter 50/38	038921
Mikrofilter	038922



1.0 TEKNISKA DATA

HxBxL740x380x380 mm
Vikt10 kg
InloppX 50 mm
Uppsamlingsäck/behållare560x700 mm/20 l
Slanglängd5 m
Flöde max190 m³/h
Undertryck max24 kPa
Effektuttag1400 W
Finfilter polyester, area1,5 m²
Avskiljningsgrad (EN 60335)99,9 %
Filteryta mikrofilter0,85 m²
Avskiljningsgrad mikrofilter (EN 60335)> 99,995 %
Ljudnivå< 68 dB(A)
Autostart von 200W - max. 1200W

2.0 CE DEKLARATION BETRÄFFANDE KONFORMITET

Vi deklarerar med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standard eller standardiserat dokument; 2006/42/EG, AFS 1994:48, AFS 1992:2 ASBEST och EN 60204-1.

Serienummer och tillverkningsår indikeras på märkplåt på maskinen.

För avskiljning av hälsofarligt stoff typ asbest eller kvarts måste maskinen utrustas med mikrofilter.

Vid ändring av maskinen utan vårt medgivande eller vid användandet av icke originalfilter gäller inte ovanstående ansvar.

CE 06

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel
Konstruktionsleitung

i.V.

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe | D-71665 Vaihingen/Enz | Dieselstraße 19



Varning! Vid användandet av elektriska maskinerska grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska risken för brand, elstöt eller personskada

3.0 Säkerhetsföreskrifter

Läs följande säkerhetsinstruktion innan du startar maskinen. Spara instruktionen.

Om inte säkerhetsinstruktionen följs gäller inte garanti och person- och maskinskada kan bli följden. .

3.1 Arbetsmiljön

Utsätt inte maskinen för väta. Använd den ej i fuktiga och våta utrymmen eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.



3.2 Överbelastning

Låt inte maskinen gå helstrypt. Använd maskinen för avsett ändamål. Följ föreskrifterna för det material som sugas, t ex asbest.

3.3 Kroppsskador

Låt aldrig sugpunkten komma i kontakt med någon kroppsdel. Det starka undertrycket kan skada hudens blodkärl. Försök aldrig att på egen hand ändra elektriska kopplingar. Ett fel kan medföra livsfara. Se också nedan under varning.

3.4 Sladden

Dra aldrig maskinen med hjälp av sladden. Utsätt inte sladden för värme eller skarpa föremål. Kontrollera elkabeln regelbundet. Maskinen får inte användas om kabeln eller kontakten är skadad.

3.5 Viktig åtgärd

Vid rengöring och skötsel ska maskinen göras strömlös genom avstängning och utdragning av kontakten.

3.6 Omsorg

Håll maskinen ren och se till att sugslangen är hel och att alla packningar är täta. Följ instruktionerna. Håll bärhandtagen torra och fria från olja och fett.

3.7 Kontroll

Kontrollera alltid att maskinen är oskadad innan användandet av maskinen. Finns det skador måste maskinen repareras av en auktoriserad serviceverkstad som är godkänd av Wolff.

4.0 Funktionsbeskrivning

Maskinen är avsedd för uppsugning och avskiljning av torrt damm. Maskinen uppfyller kraven för avskiljning av hälsofarligt damm enligt AFS Asbest, AFS Kvarts (mobila dammsugare).

Compactclean är en liten men fullvärdig maskin från Compactclean. Den är stabil, oöm och driftsäker. Den passar till punktutsugning i många sammanhang. Till exempel vid borrarbete, svetsning, slipning, personlig sanering och städning.

Designen är ergonomisk och funktionell. Den låga ljudnivån gör att Compactclean kan användas i ljudkänsliga miljöer.

5.0 Drift

Auto: Anslut elektriskt verktyg till uttaget på maskinen. Ställ omkopplaren i läge **AUTO**. Maskinen startar sedan automatiskt när verktyget startas. För manuell start av suget, sätt omkopplaren i läge **MAN**. Compactclean har en filterindikationslampa som



La machine ne doit être utilisée

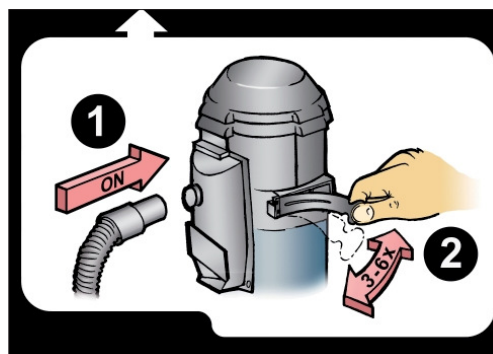
- que pour l'emploi conforme à la fonction prévue
- que dans un état parfait à l'égard de la sécurité technique



Varning

Använd endast tillbehör och utbytesdelar som finns i Wolff's katalog. OBS! Vid användandet av felaktiga eller pirat-delar (framförallt filter och plastsäckar) kan maskinen läcka hälsofarligt damm med personskada som följd. Handtaget på maskinens översida får endast användas med handkraft och med tom behållare. Maskinen är konstruerad för en maximal totalvikt på på 40 kg. Högre belastning kan leda till skador.

Svenska



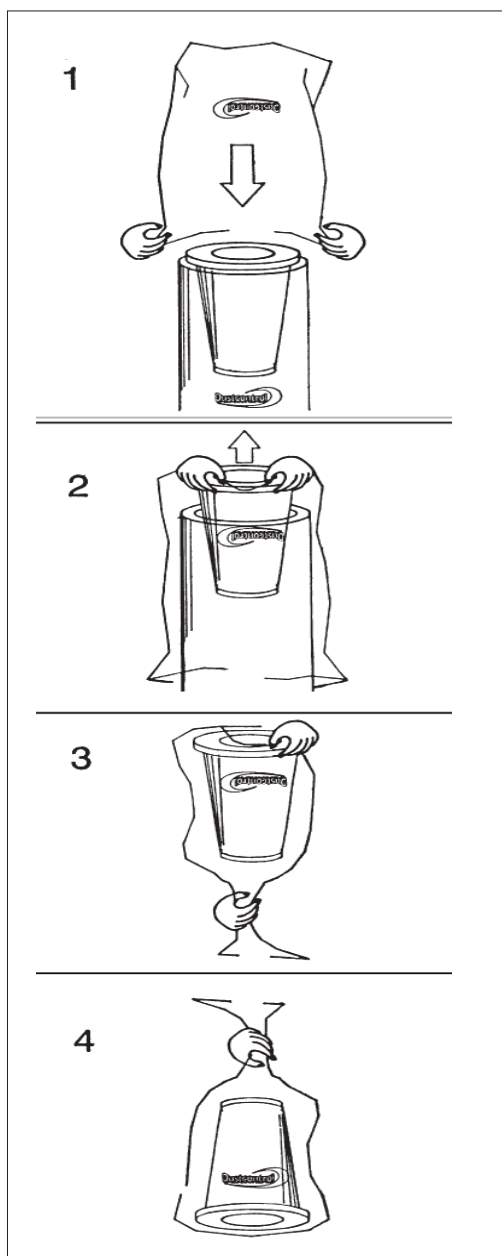


sanering och städning. Designen är ergonomisk och funktionell. Den låga ljudnivån gör att Compactclean kan användas i ljudkänsliga miljöer, som lyser när fi ltret behöver rensas eller bytas.

Filtren ska rensas 1-2 gånger om dagen vid kontinuerlig användning. Aggregatet ska vara igång vid fi lterrensning. Lossa slangen från sugröret och tryck in plasthylsan mot den svarta stoppklacken på utblåsningsskanalen, så att maximalt undertryck skapas i cyklonen. Öppna luckan på sidan 3-6 gånger. Luften rusar in i maskinen och rensar fi ltret med pulsverkan. Maskinen kan användas såväl med som utan platsäck. Plastsäcken får endast bytas efter det att fi ltren har rensats. Plastsäcken måste förslutas efter att den tagits ur behållaren.

Använd endast originalsäck pga att inga veck får fi nnas på behållarens kant. Tätheten gör att säcken inte suggs upp. Vid återmontage av motoröverdel och cyklon på behållaren ska slanginloppet riktas enligt bilden bredvid.

För bästa resultat: -Säkerställ att det inte fi nns någon luft mellan platsäcken och behållaren när du sätter fast platsäcken. - Säkerställ att luft inte läcker in mellan behållaren och säcken när maskinen är igång.



6.0 Service

Vid rengöring och skötsel av maskinen ska man stänga av maskinen och dra ur kontakten. Finfiltret bör bytas minst en gång per år. Endast originalfilter får användas. Om maskinen har mikrofilter ska det bytas efter ca 300 timmar. Använd skyddsmask vid bytet och gör det i ett slutet rum. Utbytta filter ska läggas i en platsäck som försluts.

6.1 Filterbyte:

Lossa och lyft av motordelen. Lyft filtret rakt uppåt. Trä vid behov en platsäck över cyklonen för att undvika att dammet i filtret sprids. Vid filterbyte kontrollera packningen.

En otät packning kan förorsaka utsläpp av hälsofarligt damm. Använd aldrig gamla packningar eller piratfilter. Maskinen får således inte användas för hälsofarligt damm med ett insatt piratfilter, även om detta är testat och godkänt av någon testinstitution. Kontrollera regelbundet att elkabeln inte är skadad. Compactclean ska funktionsprovats och ses över minst en gång per år eftersom det är en maskin för hälsofarligt material. Slitna delar måste bytas ut. Äventyra aldrig funktion och livslängd. Använd endast originaldelar. Maskinens fläkt är underhållsfri.

6.2 Byte av mikrofilter:

Börja med att lyfta upp och vända motoröverdelen upp och ner, trä en plastpåse över mikrofiltret, lossa det och förslut det begagnade filtret i plastpåsen. Därefter monteras ett nytt filter enligt nedan. (Page 23)



7.0 Garanti

Garantitiden är två år och avser fabrikationsfel. Garantin gäller under förutsättning att maskinen används på normalt sätt och får den service som krävs. Normalt slitage ersätts inte. Reparationer ska utföras av Dustcontrol AB eller av personer som godkänts av Dustcontrol AB. I annat fall förverkas garantin.

6.0 Dépannage

Problem	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte.	El ej ansluten.	Anslut el.
Motorn stannar direkt efter start.	Felaktig säkring.	Byt till korrekt säkring.
Motorn går men maskinen suger inte.	Sugslangen inte ansluten. Stopp i slangen.	Anslut slangen. Vänd slangen eller rensa.
Motorn går men maskinen suger dåligt.	Hål på sugslangen. Igensatt filter.	Byt slang. Rensa eller byt.
	Sugslangen för lång eller smal.	Byt slang.
	Slangen delvis igensatt.	Vänd slangen eller rensa.
	Maskinens topp dåligt monterad.	Justera monteringen.
	Stoft har fastnat i cyklonen.	Ta bort toppen och rensa cyklonen.
Maskinen blåser ut damm.	Filtret har lossnat eller gått sönder.	Kontrollera och byt vid behov
Onormalt ljud från maskinen.		Beställ service.



Garanti

Under ett års tid från och med köpdatum (överlämnande / leverans till kunden) erhåller köparen en garanti om inte tillämpligt lagrum stadgar annat.

För att styrka garantianspråket skall den aktuella fakturan kunna uppvisas.

Alla reparationer under garantitiden måste genomföras hos av Wolff godkända service verkstäder. Reparationer genomförda på egen hand och/eller av icke godkänd service personal leder i allmänhet till att garantin förbrukas. Detta gäller även vid inkorrekt underhåll och/eller bruk.

Byte av delar, tillbehör och andra ändringar på Wolff maskiner

Wolff erbjuder användaren maskiner med hög säkerhet och tillförlitlighet. För att bibehålla denna höga nivå får maskinens originaltillstånd inte förändras utan beaktande av följande regler. Dessa regler gäller för alla byten av maskindelar såväl som för tillbehörsdelar eller andra tekniska förändringar på maskinen.

- Alla arbeten på Wolffs maskiner bör **enbart göras av en auktoriserad verkstad** som har facklig kompetens, erfaren personal och de nödvändiga arbetsverktygen. Vid behov kontakta oss för besked om vilka auktoriserade Wolff serviceverkstäder vi rekommenderar.
- Ifall reservdelar eller tillbehörsdelar behövs eller det planeras tekniska ändringar på maskinen bör alltid en auktoriserad Wolff serviceverkstad eller tillverkaren konsulteras **innan arbetets början**.
- Vi vill särskilt rekommendera att det enbart används godkända Wolff original reservdelar och Wolff original tillbehör eftersom dessa testats speciellt för respektive ändamål. Dessa reserv- och tillbehörsdelar kan beställas hos någon av våra återförsäljare, såväl som från auktoriserade Wolff serviceverkstäder som även hjälper dig att genomföra själva installationen på ett fackmässigt korrekt sätt.

Vi kan inte ansvara för säkerheten och lämpligheten såvitt avser andra tillbehör respektive reservdelar, utan lämnar endast garanti för Wolffs original reserv- och tillbehörsdelar.

- För att bibehålla driftsäkerheten och undvika skador bör vid all teknisk ändring på maskinen alltid tas **hänsyn till punkterna ovan**. Vi är alltid beredda att svara på frågor som rör aktuell Wolff maskin.

För skador som uppstår i samband med användning av ej godkända Wolff reserv- och tillbehörsdelar eller vid avvikelser från vår policy tar Wolff inget ansvar.



Für Ihre Notizen:

Deutsch

English

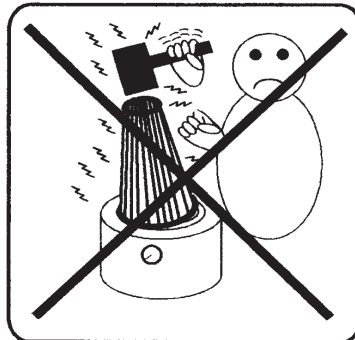
Français

Svenska



Filterchange/Filbertausch/Filterbyte/Suodattimen vaihto

VACUCLEAN

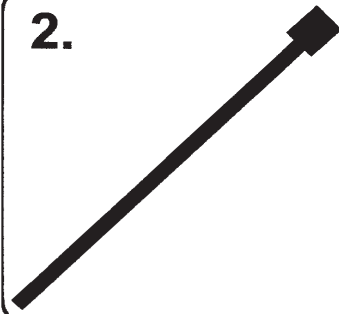


1.

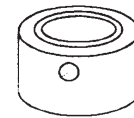


Part No. 42024
Part No. 42027

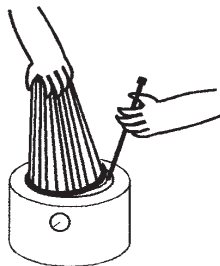
2.



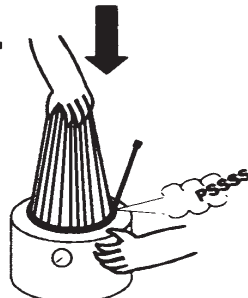
3.



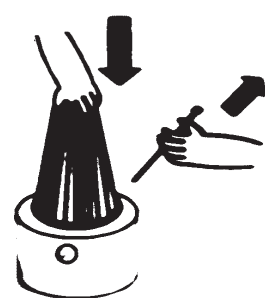
4.



5.



6.



7.

